КОМИСИЯ

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 24 януари 2007 година

относно държавните помощи C 38/2005 (ex NN 52/2004) предоставени от Германия на Biria Group

(нотифицирано под номер C(2007) 130)

(само текстът на немски език е автентичен)

(Текст от значение за ЕИП)

(2007/492/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 88, параграф 2, първа алинея от него,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

като призова заинтересованите страни да представят съображенията си във връзка с гореспоменатите разпоредби [1], и като взе предвид техните съображения,

като има предвид, че:

I. ПРОЦЕДУРА

(1) На 23 януари и 20 август 2002 г. в Комисията постъпи жалба относно държавни помощи под формата на държавна гаранция за Biria Group.

(2) След размяна на кореспонденция помежду им Германия уведоми Комисията с писмо от 24 януари 2003 г., заведено с входяща дата 28 януари 2003 г., че планът за предоставяне на гаранция, за който е било въведено условие за одобрение от Комисията, е оттеглен. Жалбоподателят е уведомен за това с писмо от 17 февруари 2003 г.

(3) С писмо от 1 юли 2003 г., заведено с входяща дата 9 юли 2003 г., и с писмо от 8 август 2003 г., заведено с входяща дата 5 септември 2003 г., жалбоподателят предоставя допълнителна информация относно друга държавна гаранция за Biria Group и държавни участия в дружества от групата.

(4) Комисията изисква информация от Германия с писмо от 9 септември 2003 г., на което Германия отговаря с писмо от 14 октомври 2003 г., заведено с входяща дата 16 октомври 2003 г. На 9 декември 2003 г. е изискана допълнителна информация, която Германия предоставя с писмо на 19 март 2004 г., заведено с входяща дата същия ден.

(5) На 18 октомври 2004 г. Комисията издаде разпореждане за информация, тъй като има съмнения дали мерките за държавни помощи, предоставени на Biria Group са в съответствие със схемите, по които се твърди, че са отпуснати. В отговор на разпореждането за информация, Германия предостави допълнителна информация с писмо от 31 януари 2005 г., заведено с входяща дата същия ден.

(6) На 20 октомври 2005 г. Комисията откри официална процедура по разследване на три предполагаеми мерки за държавна помощ. В същото решение тя отбеляза, че няколко други мерки за държавна помощ, за които се твърди, че са предоставени незаконно, или не представляват помощ, или са предоставени на основание или по линия на одобрени схеми за помощ. Решението на Комисията да открие процедура е публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* [2]. Комисията прикани заинтересованите страни да изложат съображения относно вероятните мерки за помощ. Съображенията са получени с писмо от 27 януари 2006 г., заведено с входяща дата 30 януари 2006 г., от трета страна, пожелала анонимност, с писмо от 6 февруари 2006 г., заведено с входяща дата същия ден, от Prophete GmbH & Co. KG, Rheda-Wiedenbrück, и Pantherwerke AG, Löhne, и с писма от 6 февруари 2006 г., заведени с входяща дата същия ден, и от 27 февруари 2006 г., с дата на получаване същия ден, от Vaterland-Werke GmbH & Co. KG, Neuenrade.

[1] ОВ C 2, 5.1.2006 г., стр. 14.

[2] Виж бележка под линия 1.

(7) Съображенията са препратени на Германия с писма от 6 февруари и 2 март 2006 г. Германия отговори с писма съответно от 5 април 2006 г., заведено с входяща дата 7 април 2006 г., и от 12 май 2006 г., заведено с входяща дата същия ден.

(8) Отговорът на Германия относно откриването на официална процедура по разследване е изпратен с писмо от 23 януари 2006 г., заведено с входяща дата същия ден.

(9) На 6 февруари 2006 г. Комисията поиска допълнителна информация, която Германия предостави с писмо от 5 април 2006 г., заведено с входяща дата 7 април 2006 г. Комисията изпрати друго искане за информация на 19 юли 2006 г., на което Германия отговори с писмо от 25 септември 2006 г., заведено с входяща дата 26 септември 2006 г.

II. **ОПИСАНИЕ**

2.1. **Бенефициер**

(10) Biria Group е с предмет на дейност производство и търговия с велосипеди. Предприятието-майка, Biria AG, се намира в Neukirch, Саксония, подпомаган район съгласно член 87, параграф 3, буква а) от Договора за създаване на Европейската общност.

(11) През 2003 г. оборотът на Biria Group е 93,2 млн. EUR (2002 г.: 83,8 млн. EUR) и отчетена печалба от 3,7 млн. EUR (2002 г.: загуба в размер на 5,8 млн. EUR). С 415 служители през 2003 г. (2002 г.: 490 служители), Biria Group се класифицира като голямо предприятие.

(12) Предприятието майка, Biria AG, е основано през 2003 г. в резултат на сливане между Biria AG, както се е наричало и тогава, и едно от дъщерните му дружества, Sachsen Zweirad GmbH. Едновременно с това, името на последното се сменя от Sachsen Zweirad GmbH на Biria GmbH. През април 2005 г. Biria GmbH се преобразува в Biria AG. През 2003 г. Biria GmbH (понастоящем Biria AG) има годишен оборот от 55,7 млн. EUR и реализира печалба, възлизаща на 3,6 млн. EUR. Едноличен собственик на Biria AG е г-н Mehdi Biria.

(13) Освен предприятието-майка, най-важните дружества в обединението са Bike Systems GmbH & Co. Thüringer Zweiradwerk KG (наричано по-нататък Bike Systems), притежавано от Biria чрез дъщерното дружество на Biria, Bike Systems Betriebs- und Beteiligungsgesellschaft mbH (BSBG) и от Checker Pig GmbH.

(14) Bike Systems се намира в Nordhausen, Тюрингия, подпомаган район съгласно член 87, параграф 3, буква а) от Договора за създаване на Европейската общност. През 2003 г. има оборот 6,1 млн. EUR и отчита загуба в размер на 0,6 млн. EUR. Има 157 служители. Произвежда велосипеди основно за своето предприятие майка BSBG (Lohnherstellungsvertrag). BSBG отговаря за дистрибуцията на велосипедите.

(15) Checker Pig GmbH се намира в Dresden, Саксония, подпомаган район съгласно член 87, параграф 3, буква а) от Договора за създаване на Европейската общност. През 2003 г. има оборот 6,9 млн. EUR и отчита загуба в размер на 0,4 млн. EUR. Има 43 служители.

(16) На 7 ноември 2005 г. Biria AG продава по-голямата част от активите си на две дружества в Lone Star Group, частен инвестиционен фонд. Недвижимото имущество остава собственост на Biria AG, което го отдава под наем на Lone Star Group. Активите са продадени за 11,5 млн. EUR. Външен експерт определя пазарна цена на активите от 10,7 млн. EUR. Дружеството/дружествата, притежавани от Lone Star Group, изглежда сега действа/т под името Biria GmbH.

(17) Съгласно предоставената от Германия информация, продажбата е осъществена чрез открит, прозрачен и безусловен търг. Търгът е публикуван в интернет и в няколко печатни издания. Включването на нов инвеститор би могло да приеме формата на сделка с активи, сделка с активи en bloc или сделка с дялове. В крайна сметка Lone Star Group изкупува активите чрез сделка с активи.

(18) Според Германия, опитите да се продаде дружеството са започнали преди решението на Комисията да открие официална процедура по разследване на 20 октомври 2005 г. Първите оферти е трябвало да бъдат подадени до 4 октомври 2005 г.

2.2. **Финансови мерки**

(19) Мярка 1: През март 2001 г. gbb Beteiligungs-AG („gbb“), дъщерно дружество на Deutsche Ausgleichsbank, държавна банка за развитие, предоставя до края на 2010 г. непряко дялово участие („stille Einlage“) на Bike Systems, възлизащо на 2 070 732 EUR. Според Германия, дяловото участие е предоставено при пазарни условия и затова не представлява държавна помощ.

(20) Мярка 2: На 20 март 2003 г. провинция Саксония предоставя — първоначално до края на 2008 г. — 80 % гаранция за текущ кредит от 5,6 млн. EUR в полза на Sachsen Zweirad GmbH. Гаранцията е върната през януари 2004 г. и заменена с гаранция за Biria GmbH (виж мярка 3). Гаранцията е била предоставена по гаранционна схема за Саксония ([3]), схема за помощи, одобрена от Комисията.

(21) Мярка 3: На 9 декември 2003 г. провинция Саксония предоставя 80 % гаранция за текущ кредит в размер на 24,875 млн. EUR в полза на Biria GmbH (понастоящем Biria AG), за да финансира планираното увеличение на оборота и преструктурирането на финансовия план на обединението. Кредитът възлиза на 8 млн. EUR за връщане на заеми за оборотен капитал, 7,45 млн. EUR като авансово плащане по текущата сметка („Kontokorrentkredit“) и 9,425 млн. EUR за сезонни финансови нужди („Saisonfinanzierungslinie“). Гаранцията е била предоставена по гаранционната схема за Саксония, схема за помощи, одобрена от Комисията. Предоставена е при условието, че гаранцията за Sachsen Zweirad GmbH (мярка 2) ще бъде върната. Така тя влиза в сила едва на 5 януари 2004 г., след като гаранцията за Sachsen Zweirad е била върната.

III. ОСНОВАНИЯ ЗА ОТКРИВАНЕ НА ОФИЦИАЛНА ПРОЦЕДУРА ПО РАЗСЛЕДВАНЕ

(22) Комисията открива официалната процедура по разследване, тъй като има съмнения дали непрякото дялово участие е било предоставено при пазарни условия, както Германия твърди. Според нея, Bike Systems тъкмо е излязло от несъстоятелност с приемане на план по несъстоятелността, така че бъдещите му перспективи са били неясни. Затова, към онзи момент е следвало да бъде считано като дружество в затруднено положение. Комисията се съмнява, че възнаграждението е било подходящо, като се има предвид рискът, и че непрякото дялово участие е било предоставено при пазарни условия. Що се отнася до възможни изключения по член 87, параграфи 2 и 3 от Договора за създаване на Европейската общност, Комисията няма информация дали условията, определени в Насоките на Общността относно предоставяне на държавни помощи с цел оздравяване и преструктуриране на фирми в затруднено положение ([4]) (наричани по-долу „Насоките на Общността“), са били спазени.

(23) Друго основание за откриване на официална процедура по разследване е, че Комисията стига до временното заключение, че условията на одобрената схема за помощи, по която се твърди, че са отпуснати гаранциите на Sachsen Zweirad GmbH и Biria GmbH, не са били спазени, и че по този начин гаранциите не се покриват от схемата за помощи. Комисията счита, че Sachsen Zweirad GmbH и Biria GmbH са дружества в затруднено положение в момента, в който гаранциите са им предоставени. Още повече, като се има предвид, че Sachsen Zweirad GmbH и Biria GmbH са големи предприятия, за гаранциите е трябвало да има отделни уведомления до Комисията, съгласно схемата за помощ. Що се отнася до възможни изключения по член 87, параграфи 2 и 3 от Договора за създаване на Европейската общност, Комисията се съмнява, дали насоките на Общността са били спазени.

IV. СЪОБРАЖЕНИЯ НА ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ

(24) Комисията получи становища от трета страна, пожелала анонимност, от Prophete GmbH & Co. KG и Pantherwerke AG, и от Vaterland-Werke GmbH & Co. KG.

4.1. Становище на конкурент, пожелал анонимност

(25) В становището си относно откриването на официална процедура по разследване, конкурентът, пожелал анонимност, заяви, че заради държавната гаранция от 24,5 млн. EUR Biria AG е могла да продава велосипеди на клиентите на конкурента на цени под себестойността, въпреки че конкурентът има най-рентабилното местоположение за производство в Германия.

(26) Конкурентът посочва, че през 2003 г. Biria AG е могла да отчете печалба само поради отказ от иск на банка на стойност 8,567 млн. EUR. През 2004 и 2005 г. Biria AG отново отчита загуби.

(27) Конкурентът също отбелязва, че Biria е била продадена на Lone Star Group посредством сделка с активи. Според конкурента, Sachsen-LB и Mittelständische Beteiligungsgesellschaft вероятно са се отказали от голяма част от исканията си. Новото Biria GmbH, притежавано от Lone Star Group, изкупува всички активи от Biria AG.

4.2. Становище на Prophete GmbH & Co. KG и Pantherwerke AG

(28) В своето становище относно откриването на официална процедура по разследване Prophete GmbH & Co. KG и Pantherwerke AG („Prophete and Pantherwerke“) твърдят, че заради държавната помощ Biria може да предлага продуктите си на цени, които фирмата не би могла да поддържа при нормални пазарни условия. Двете дружества са конкуренти на Biria и затова са пряко засегнати от помощта.

([3]) Директива № 73/1993 Гаранционна схема на провинция Саксония (SEC(93) D/9273) от 7 юни 1993 г.
([4]) ОВ C 288, 9.10.1999 г., стр. 2.

(29) Biria Group е най-големият производител на велосипеди в Германия с годишна продукция от около 700 000 велосипеда. Дружествата в обединението развиват дейност в два сегмента от пазара на велосипеди, а именно в неспециализираната търговия и специализираната търговия.

(30) Сегментът на неспециализираната търговия включва всички продажби на дребно чрез по-големи вериги за търговия на дребно и продажби по каталог. В този сегмент велосипедите са с цени между 100 и 199 EUR. Prophete и Pantherwerke изчисляват, че капацитетът на пазара е около 1,5 млн. велосипеда, и че с продажби на 650 000 велосипеда Biria Group има пазарен дял от около 50 % в този сегмент.

(31) Според Prophete и Pantherwerke, Biria Group има господстващо положение и в сегмента на специализираната търговия. Капацитетът на пазара е между 150 000 и 200 000 велосипеда на цени до 400 EUR. Pantherwerke е пряк конкурент на Biria в този сегмент.

(32) Prophete и Pantherwerke от няколко години твърдят, че цените, предлагани от Biria Group, са неизменно по-ниски от тези на други производители. Тази разлика не може да бъде отдадена на икономически фактори, защото въпреки че Biria Group има по-голям обем на продажби поради господстващото си положение на пазара, това не се изразява в по-благоприятни условия. Prophete и Pantherwerke смятат, че поради ниските си цени, Biria Group понася значителни загуби в последните години.

(33) Що се отнася до непрякото дялово участие Prophete и Pantherwerke се съмняват, като се има предвид икономическото състояние на Biria Group през март 2001 г., че частен инвеститор би придобил такова непряко дялово участие.

(34) Що се отнася до двете гаранции за Sachsen Zweirad GmbH и Biria през 2003 и 2004 г., Prophete и Panther ги считат за несъвместими с правилата на Общността за държавните помощи. Те са на мнение, че в момента, когато гаранциите са им предоставени, дружествата са с финансови затруднения. Те твърдят, че на новото дружество Biria трябва да се гледа като на правоприемник на предходните две дружества, от които то произлиза. Според Prophete и Panther, началното салдо на новосъздаденото дружество не е значително.

(35) Твърди се, че двете гаранции са нарушили принципа за еднократност („one time — last time“), тъй като икономическите дейности на дружествата, формиращи Biria Group, биха могли да бъдат поддържани само чрез многократна държавна помощ.

(36) Не са взети компенсаторни мерки за компенсиране на неблагоприятните ефекти върху конкурентите. Не е наложено ограничение върху присъствието на пазара на Biria Group. Вместо това, Biria Group планира да разшири допълнително дейността си чрез агресивна ценова политика. На интернет страницата си Biria обявява планирани продажби на 850 000 велосипеда за 2005 г., което би означавало допълнително увеличение на продажбите в сравнение с 2004 г. Prophete и Pantherwerke също посочват, че, според съобщение в пресата, собственикът на Biria AG е продал компанията на Lone Star Group, частен инвестиционен фонд.

4.3. **Становище на Vaterland-Werke GmbH & Co. KG**

(37) В своето становище относно откриването на официална процедура по разследване Vaterland-Werke GmbH & Co. KG (Vaterland-Werke) посочва, че с общо производство между 700 000 и 800 000 велосипеда, Biria Group е най-големият производител на велосипеди в Германия. Единствената компания, която може да се сравнява с него, е MIFA Mitteldeutsche Fahrradwerke с годишно производство от около 700 000 велосипеда. Други конкуренти произвеждат само между 250 000 и 400 000 велосипеда на година.

(38) И Vaterland-Werke, и Biria развиват дейност в областта на неспециализираната търговия, което включва продажби чрез по-големи вериги за търговия на дребно и каталожни продажби чрез големи дружества, осъществяващи поръчки по пощата. Конкуренцията на този пазар е ожесточена и Biria е известна като агресивен конкурент, който продава на цени, по-ниски от себестойността. Такова поведение е възможно само благодарение на външни финансови източници, т.е. в случая на Biria — благодарение на държавна помощ. Това положение заплашва съществуването на всички малки конкурентни предприятия, които не получават държавна помощ. В особено неблагоприятно положение е Vaterland-Werke, като свободните му производствени мощности не могат да бъдат натоварени с алтернативни поръчки. Предприятието заключава, че на пазар с излишъци от мощности, всяко предприето от производител повишаване на капацитета с държавна помощ, утежнява положението на другите конкуренти.

(39) Що се отнася до непрякото дялово участие, Vaterland-Werke се съмнява, че предвид икономическото състояние на Biria Group през март 2001 г., частен инвеститор би придобил такова участие.

(40) Що се отнася до двете гаранции за Sachsen Zweirad GmbH и Biria през 2003 г. и 2004 г., Vaterland-Werke ги счита за несъвместими с правилата на Общността за държавна помощ. Предприятието смята, че дружествата са били в затруднено положение в момента, когато гаранциите са им били предоставени. Vaterland-Werke твърди, че на новото дружество Biria трябва да се гледа като на правоприемник на бившите две дружества, от които то произлиза. Според Vaterland-Werke, началното салдо на новосъздаденото дружество не е значително.

(41) Твърди се, че двете гаранции са нарушили принципа за еднократност („one time–last time“), тъй като икономическите дейности на дружествата, формиращи Biria Group, биха могли да бъдат поддържани само чрез многократна държавна помощ.

(42) Не са взети компенсаторни мерки за смекчаване на неблагоприятните ефекти върху конкурентите. Не е наложено ограничение върху присъствието на пазара на Biria Group. Вместо това Biria Group планира да разшири допълнително дейността си чрез агресивна ценова политика. Biria обявява на интернет страницата си планирани продажби на 850 000 велосипеда през 2005 г., което би означавало допълнително увеличение на продажбите в сравнение с 2004 г. Vaterland-Werke посочва още, че, според съобщение в пресата, собственикът на Biria AG е продал компанията на Lone Star Group, частен инвестиционен фонд.

V. **СТАНОВИЩЕ НА ГЕРМАНИЯ**

(43) В своето становище относно откриването на официална процедура по разследване, Германия твърди, че непрякото дялово участие на gbb е било предоставено при пазарни условия. Тя е съгласна с Комисията, че рискът, свързан с непряко дялово участие, е по-висок от този, свързан с обикновен банков заем. Въпреки това, Германия твърди, че условията по непрякото дялово участие са такива, че са спазени разпоредбите на Известието на Комисията относно метода за определяне на референтната ставка и сконтовия процент ([5]). Съгласно известието, референтната ставка е базисна ставка, която може да бъде увеличавана в ситуации, свързани с определен риск. В такива случаи премията може да възлезе на стойност 400 и повече базисни пункта.

(44) Германия посочва, че възнаграждението за непрякото дялово участие възлиза на 12,25 % (8,75 % фиксирано и 3,5 %, които зависят от реализираната печалба). Така, възнаграждението е 600 базисни пункта над референтната ставка на Комисията от 6,33 %. Така gbb взема предвид факта, че дружеството е било в период на преструктуриране, и че рискът, свързан с непрякото дялово участие, става по-висок в резултат на реорганизацията на фирмата и липсата на допълнително обезпечение. Този увеличен риск се отразява в допълнителната премия от 200 базисни пункта.

(45) Освен това Германия твърди, че решението да се предостави непрякото дялово участие е било взето въз основа на прогноза за увеличение на оборота на дружеството от 0,89 млн. EUR през 2001 г. до 3,38 млн. EUR през 2003 г. Затова Германия заключава, че договореното възнаграждение за непрякото дялово участие от 12,25 % отразява по целесъобразен начин свързания с него риск. С оглед на това фактът, че част от възнаграждението е променлива, не е съществен, тъй като това е обичайно в случаите, свързани с непряко дялово участие, и съответства на поведението на инвеститор в условията на пазарна икономика.

(46) Що се отнася до гаранцията за Sachsen Zweirad GmbH, Германия твърди, че дружеството не е било в затруднено положение в момента, когато тя е предоставена, и че то не проявява типичните признаци на компания в затруднено положение, определени в Насоките на Общността. Наред със всичко друго, дружеството е имало положителен собствен капитал от 404 млн. EUR за 2003 г. (до сливането с Biria през октомври 2003 г.) и е генерирало печалба от 2,1 млн. EUR. Икономическото му състояние се е подобрило през 2003 г. в сравнение с 2001/2002 г. благодарение на усилията за консолидация, предприети в края на 2002 г., както и на подобрената пазарна ситуация.

(47) Германия посочва, че макар ликвидната ситуация на дружеството да е била трудна, тя не е била „сериозна“. Не е имало опасност частните банки да не продължат кредитните си линии. Още повече, плащанията с високи лихви не биха довели до проблеми с ликвидността, както твърди Комисията.

(48) Що се отнася до гаранцията за Biria GmbH (понастоящем Biria AG), Германия изтъква, че основата за нея бил новият план на Biria Group за повишаване ефективността на организацията му и съсредоточаване на доставките, задълженията по производството и дистрибуцията в Biria GmbH. Освен финансиране, необходимо за увеличаване на оборота, планът също е включвал реорганизация на финансирането на групата.

(49) Германия твърди, че Biria GmbH (понастоящем Biria AG) не е била в затруднено положение в момента, когато гаранцията е предоставена. С оглед на това трябва да се прави разлика между предишното Biria AG и новосъздаденото Biria AG. Последното може да бъде смятано за дружество в затруднено положение, само ако е наследило финансовите тежести на предходното (в случай, че дружеството е имало такива). Не е такъв обаче случаят с новото Biria AG, създадено в резултат на сливането на Sachsen Zweirad GmbH и предишното Biria AG. Sachsen Zweirad AG, което не е в затруднено положение, доминира икономически в обединението. Затова не може автоматично да се приеме, че новосъздаденото Biria AG ще е в затруднено положение. Дори ако и предишното Biria AG е било в затруднено положение, сливането със Sachsen Zweirad GmbH не би означавало, че новосъздаденото Biria AG автоматично ще се окаже в затруднено положение.

(50) Германия също разяснява, че оттеглянето на една от частните банки от финансовата операция се дължи на промяна на стратегията на банката след сливането. Другите две банки прекратяват своето участие по същото време, както и тази частна банка. Това обаче не може да се смята за признак на липса на доверие, тъй като една от банките е продължила да финансира два отделни проекта.

([5]) ОВ C 273, 9.9.1997 г., стр. 3.

(51) Германия изтъква, че сливането на Sachsen Zweirad GmbH и Biria AG не е имало за цел да заобикаля правилата за държавна помощ и класифицирането на дружеството като такова в затруднено положение, а е било последица от нов план за обединението.

(52) В отговор на становището на конкурента, пожелал анонимност, Германия твърди, че показателите на структурата на разходите на конкурента и на Biria не са съизмерими. Оборотът на конкурента се е увеличил, докато продажбите на Biria Group са спаднали. В същото време, печалбата преди олихвяване, данъци, обезценяване и амортизация (EBITDA) на конкурента отбелязва спад, докато тази на Biria Group остава непроменена. Това показва, че Biria не продава на дъмпингови цени и че конкурентът е възприел по-агресивна ценова политика от Biria Group.

(53) Германия твърди, че икономически неравностойното положение, в което конкурентът очевидно се оказва, заради поведението на Biria Group, не е породено от факти или представено по последователен начин. Тя също отбелязва, че е нормално на конкурентен пазар цените на дадена фирма да бъдат подбити от конкурент.

(54) Що се отнася до продажбата на активи от Biria Group на Lone Star Group, за която конкурентът споменава, Германия излага подробности относно продажбата, както и относно изплащането на частни и публични искове.

(55) В отговор на становищата на Prophete и Pantherwerke и на Vaterland-Werke, Германия изтъква, че пазарът на велосипеди е разделен на три сегмента, а не на два, както тези компании твърдят. Трите сегмента са специализирана търговия, поръчки по пощата/каталогови продажби и търговски обекти на самообслужване. Biria има силни позиции в поръчките по пощата не толкова поради агресивната ценова политика, колкото поради навременните доставки, докато в сегмента на самообслужването MIFA AG е водещият доставчик, като Biria има дял от по-малко от 10 % на пазара.

(56) Германия отхвърля твърдението на Vaterland-Werke, че Biria Group планирала да разшири допълнително дейностите си посредством агресивна ценова политика и се позовава на вече предоставена информация в контекста на процедурата по разследването. Германия посочва, че Biria AG е произвела 670 000 велосипеда през 2003 г. и оттогава производството намалява.

VI. **ОЦЕНКА**

6.1. **Засегнато предприятие**

(57) Помощта е предоставена на Sachsen Zweirad GmbH и Biria GmbH (понастоящем Biria AG), както и на Bike Systems, което е дъщерно дружество на Biria GmbH. На 7 ноември 2005 г. Biria AG продава по-голямата част от активите си на Lone Star Group, частен инвестиционен фонд. Съдейки от предоставената информация, Комисията отбелязва, че активите са продадени посредством открит, прозрачен и безусловен търг. Според Германия, съгласно експертно мнение, цената на активите възлиза на 10,7 млн. EUR. Цената, платена от Lone Star Group (11,5 млн. EUR), надвишава така определената цена.

(58) Въз основа на информацията, с която разполага, Комисията стига до извода, че няма доказателства, навеждащи на мисълта, че Lone Star Group е получило някакво предимство в резултат на помощта или че по този начин Lone Star Group би станало пряк или косвен бенефициер на държавната помощ, предоставена на Biria GmbH (понастоящем Biria AG) и на Bike Systems.

6.2. **Мярка, за която се предполага, че е предоставена при пазарни условия**

(59) Според Германия, непрякото дялово участие на ggb в Bike Systems (мярка 1) е предоставено при пазарни условия. Непрякото дялово участие е съизмеримо по отношение на риска с второстепенен заем и затова следва да се разглежда като високорисков заем. В случай на несъстоятелност или ликвидация, той се връща само след като всички други задължения са изпълнени. По този начин свързаният с дяловото участие риск надвишава този, свързан със стандартен банков инвестиционен заем, който обикновено се обезпечава при условията, предписани от банката, и отразени в референтната ставка на Комисията. Възнаграждението, което се заплаща за такова участие, следователно трябва значително да надвишава референтната ставка.

(60) Референтната ставка на Комисията по това време е 6,33 %. Дяловото участие е предоставено с определено възнаграждение от 8,75 % плюс променливо възнаграждение от 3,5 %, което зависи от реализираните печалби. Така договореното възнаграждение е по-високо от референтната ставка на Комисията.

(61) Bike Systems, обаче, тъкмо е излизало от процедура по несъстоятелност чрез приемане на план по несъстоятелността. Бъдещите му перспективи са били неясни, след като е извършено само ограничено оперативно преструктуриране. Въпреки това, според годишния отчет за 2001 г., фирмата е отчела загуби през същата година. Собственият ѝ капитал е отрицателен, въпреки че благодарение на скрити резерви, не това е довело до несъстоятелността. Затова в този момент Bike Systems трябва да бъде считана за фирма в затруднено положение.

(62) Следователно Комисията счита, че възнаграждението не е пропорционално на риска и че непрякото дялово участие не е било предоставено при пазарни условия. Така непрякото дялово участие дава на Bike Systems предимство, което иначе компанията не би имала на пазара.

6.3. **Помощ, за която се предполага, че е предоставена по одобрени схеми**

(63) Гаранцията в полза на Sachsen Zweirad GmbH за текущ кредит от 5,6 млн. EUR (мярка 2) и гаранцията в полза на Biria GmbH (понастоящем Biria AG) за текущ кредит от 24,875 млн. EUR (мярка 3) са предоставени по схемата за гарантиране на заеми на провинция Саксония. Тази одобрена схема позволява гаранциите за заеми на стойност повече от 5 млн. DEM (2,6 млн. EUR) на стабилни компании за финансиране на нови инвестиции, и в специални случаи, за допълнително финансиране на инвестиции и оборотен капитал. В изключителни случаи, схемата също позволява финансиране на мерки за укрепване и преструктуриране. Предоставянето на гаранции за преструктурирането на голямо предприятие обаче трябва да бъде уведомено пред Комисията за всеки отделен случай.

(64) Според Германия условията на схемата са били спазени, следователно гаранциите отговарят на схемата. Германия счита, че Sachsen Zweirad GmbH и Biria GmbH (понастоящем Biria AG) не са били в затруднено положение в момента, когато гаранциите са им предоставени, за да обезпечат кредити за оборотен капитал – нещо, което е допустимо съгласно схемата за помощ.

(65) Комисията не приема, че гаранциите съответстват на схемата за помощ, по която се твърди, че са предоставени. Както ще бъде обяснено по-долу, Комисията, за разлика от Германия, смята, че Sachsen Zweirad GmbH е било дружество в затруднено положение, когато е предоставена гаранцията през март 2003 г., и че на свой ред Biria GmbH също е било дружество в затруднено положение, когато е предоставена гаранцията през декември 2003 г. За предоставянето на гаранции за преструктуриране на дружество в затруднено положение обаче, Комисията трябва да бъде уведомена за всеки отделен случай.

Гаранция за Sachsen Zweirad GmbH (мярка 2)

(66) Германия заявява, че Sachsen Zweirad GmbH не е показвало типичните признаци на дружество в затруднено положение по смисъла на Насоките на Общността ([6]). Комисията изтъква, че типичните признаци на фирма в затруднено положение, споменати в Насоките на Общността, дават само указание кога едно дружество може да бъде считано в затруднено положение, и не е задължително да са спазени с натрупване. Sachsen Zweirad GmbH отчита загуби от дейността, възлизащи на 1 274 000 EUR през 2001 г. и на 733 000 EUR през 2002 г. Загубите са поети от предприятието майка Biria, съгласно споразумението за разпределение на печалбите и загубите. Оборотът намалява през 2002 г. в сравнение с 2001 г.

(67) Според годишния отчет за 2002 г. Sachsen Zweirad GmbH също е било изправено пред проблеми, свързани с ликвидността. В годишния отчет изрично е посочено, че неговата ликвидна ситуация е тежка поради големите разходи за предварително финансиране на наличностите на обединението и заради разрастването, и че оцеляването му би могло да се гарантира, само ако банките са готови да поддържат открити или да преструктурират съществуващите кредитни линии.

(68) Германия твърди, че никога не е съществувала опасност банките да не продължат кредитните си линии. Това обаче не обезсилва факта, че ликвидната ситуация на дружеството е тежка. Според годишния отчет, на голяма част от кредитите им остават по-малко от пет години до падежа, което по никакъв начин не е оптимално за финансиране на икономически дейности и увеличава риска, пред който фирмата е изправена. Краткосрочният характер на кредитите също е довел до плащания с висок лихвен процент (макар че през 2002 г. са с малко по-нисък процент в сравнение с 2001 г.), което допълнително утежнява ликвидността на дружеството.

(69) Така Комисията стига до извода, че на Sachsen Zweirad GmbH трябва да се гледа като на фирма в затруднено положение, когато е предоставена гаранцията, и съответно, че гаранцията трябва да се счита за преструктурираща. Тъй като за предоставянето на такава гаранция на голямо предприятие трябва да се уведоми Комисията за всеки отделен случай, условията на одобрената схема за помощ, при които се твърди, че е предоставена гаранцията, не са били спазени и гаранцията не е била покрита от схемата за помощ.

Гаранция за Biria GmbH (мярка 3)

(70) Biria GmbH (понастоящем Biria AG) е създадено на 1 октомври 2003 г. чрез сливане на Biria AG с дъщерното му дружество Sachsen Zweirad GmbH.

([6]) Виж бележка под линия 4.

(71) Според Германия Biria GmbH (понастоящем Biria AG) трябва да бъде ясно разграничена от предшествениците си, Biria AG и Sachsen Zweirad GmbH, след като в резултат на сливането е създадена нова компания. Преценката дали тази компания е била в затруднено положение, когато е представена помощта на 9 декември 2004 г., следователно би трябвало да се основава на началния баланс на новосъздадената фирма, който според Германия доказва, че Biria GmbH не отговаря на условията за дружество в затруднено положение.

(72) Комисията не е съгласна с това. Новосъздадената компания Biria GmbH не може да бъде разглеждана отделно от предшествениците и Biria AG и Sachsen Zweirad GmbH, тъй като е създадена чрез сливане на двете фирми. В противен случай би било твърде лесно да се избегне класификацията на една фирма като такава в затруднено положение само чрез сливане на икономически единици или създаване на нови дружества. Както предишната Biria AG, така и Sachsen Zweirad GmbH са отчели загуби и са имали проблеми с ликвидността през 2002 г. Biria GmbH е наследила всички дългове и пасиви на предишната Biria AG и Sachsen Zweirad GmbH. Новата компания притежава и същите активи и извършва същите дейности като предшествениците си. Ето защо Комисията счита, че Biria GmbH е поела финансовите тежести на предишната Biria AG и Sachsen Zweirad GmbH.

(73) Германия твърди, че Sachsen Zweirad GmbH е доминирала икономически в обединението и не е била в затруднено положение, от което не може автоматично да се заключи, че новото Biria GmbH се е оказало в такова положение. Противно на твърденията на Германия Комисията е убедена че Sachsen Zweirad GmbH е било дружество в затруднено положение. Следователно, Biria GmbH е „наследила“ затрудненията и на Sachsen Zweirad GmbH.

(74) Нещо повече — според годишния отчет на компанията за 2003 г. Biria Group продължава своето преструктуриране и реорганизация, започнали през 2002 г., включително реорганизация на финансирането си. Въз основа на предоставената от провинция Саксония гаранция за заема от 24,875 млн. EUR, Biria Group съставя нов план за финансиране на дейностите си в средносрочен период, който включва значително коригиране на лихвените проценти и оттук — намаляване на високата лихвена тежест.

(75) Същевременно групата банки се реорганизира: три банки се съгласяват да се откажат от исковете си на стойност 8 567 000 EUR, което изглежда представлява значително повече от 50 % от стойността на исковете им, в замяна на незабавно погасяване на останалите искове. Следователно заемът, 80 % от който е покрит от гаранцията по мярка 3, се състои от 8 млн. EUR изплатени кредити за оборотен капитал от 7,45 млн. EUR под формата на авансово плащане по текущата сметка, и 9,425 млн. EUR сезонни финансови нужди.

(76) Така че Biria GmbH (понастоящем Biria AG) е била изправена пред сериозни проблеми, свързани с ликвидността, по времето, когато гаранцията е предоставена, и затова е била фирма в затруднено положение. Тази преценка се дължи на факта, че три банки се оттеглят от финансирането на дейността на Biria и дори са приели да отменят голяма част от претенциите си срещу незабавно погасяване на останалите искове. Това показва, че банките са имали сериозни съмнения дали ще е по силите на Biria да изплати дълговете си и дали да я считат за жизнеспособна фирма.

(77) Германия твърди, че банките са се оттеглили от финансирането само поради промяна на тяхната бизнес стратегия. Комисията отбелязва, че банките са приели да отменят около 50 % от стойността на исковете си, което дори и да са го направили заради промяна на бизнес стратегията, е признак, че са смятали за малко вероятно да могат да възвърнат заемите си в пълен размер.

(78) Така Комисията стига до извода, че на Biria GmbH трябва да се гледа като на дружество в затруднено положение по времето, когато гаранцията е предоставена и съответно, че тази гаранция трябва да се разглежда като преструктурираща. Тъй като за предоставянето на такава гаранция на голямо предприятие Комисията следва да бъде уведомена за всеки отделен случай, условията на одобрената схема за помощ, при които се твърди, че е предоставена гаранцията, не са спазени и гаранцията не е покрита от схемата за помощ.

6.4. **Държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за създаване на Европейската общност**

(79) Съгласно член 87 от Договора за създаване на Европейската общност помощи, отпуснати от държава-членка или чрез държавни средства под каквато и да било форма, които нарушават или заплашват да нарушат конкуренция чрез фаворизиране на определени предприятия или производството на определени стоки, доколкото засягат търговията между държавите-членки, са несъвместими с общия пазар. Съобразно установената съдебна практика на европейските съдилища, критерий за засегната търговия е дали фирмата получател извършва икономическа дейност, която включва търговия между държави-членки.

(80) Непрякото дялово участие (мярка 1) е предоставено от gbb. Германия твърди, че това е станало по линия на „Eigenprogramm“ на gbb, следователно, не е свързано с държавна помощ. Въпреки това Комисията отбелязва, че по времето, когато дяловото участие е предоставено, gbb е изцяло контролирано от Deutsche Ausgleichsbank — държавна банка за развитие, чиято задача е да подпомага икономиката на Германия в обществен интерес. Освен това на gbb също са възложени задачи, свързани с реклама. Например, било е отговорно за Фонда за укрепване и развитие за Източна Германия („Konsolidierungs- und Wachstumsfonds Ostdeutschland“), на който е възложено предоставянето на дружествения капитал на средни предприятия в Източна Германия, за да се увеличи тяхната нетна капиталова база. Поради това Комисията счита, че мярката може да бъде приписана на държавата. Както е посочено в параграфи от 59 до 62, мярката също така е дала на Bike Systems предимство, което компанията не би имала на пазара.

(81) Гаранциите по мерки 2 и 3 са предоставени от провинция Саксония. Ето защо произхождат от държавни средства и могат да бъдат приписани на държавата. Гаранциите дават предимство на Sachsen Zweirad GmbH и на Biria GmbH (понастоящем Biria AG), тъй като тези фирми не биха имали възможност да получат гаранциите при същите условия на пазара.

(82) Bike Systems, както и Sachsen Zweirad GmbH и Biria GmbH, произвеждат велосипеди. Тъй като тази стока се търгува зад граница, мерките заплашват да нарушат конкуренцията и да засегнат търговията между държавите-членки. Комисията заключава, че непрякото дялово участие и двете гаранции представляват държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за създаване на Европейската общност, и че двете гаранции не са предоставени съгласно утвърдена схема за помощ. Затова мерки 1, 2 и 3 представляват нова помощ и трябва да се разглеждат като такава.

Елемент на помощ от мярка 1

(83) Комисията счита, че елементът на помощ на непрякото дялово участие трябва да бъде изчислен като разликата между възнаграждението, което Bike Systems е щяло да плати на пазара за непрякото дялово участие, и възнаграждението, което е било платено в действителност. Bike Systems е било в затруднено положение, когато непрякото дялово участие е предоставено, и тъй като свързаният с него риск е висок, елементът на помощ би могъл дори да достигне 100 % от непрякото дялово участие, тъй като никой инвеститор в условията на пазарна икономика не би предоставил дяловото участие (виж точка 3.2 от Известието на Комисията за прилагане на членове 87 и 88 от Договора за създаване на Европейската общност по отношение на държавните помощи под формата на гаранции ([7])).

(84) Според Известието на Комисията относно метода за определяне на референтната ставка и размера на сконтовия процент ([8]) референтните ставки би трябвало да отразяват средния размер на лихвения процент, начисляван върху средно- и дългосрочни заеми, обезпечени от стандартно обезпечение. Известието също посочва, че тази референтна ставка е базисна ставка, която може да бъде увеличавана в ситуации, свързани с особен риск (например, предприятие в затруднено положение или случаи, в които обезпечението, което по правило се изисква от банките, не е предоставено). В такива случаи премията може да стигне до 400 и повече базисни пункта. Непрякото дялово участие не е заем, но въпреки това може да се сравни с високорисков заем, тъй като в случай на несъстоятелност то е второстепенно спрямо всички други искове, включително второстепенни заеми.

(85) Както бе обяснено в параграф 61, положението на Bike Systems след излизането му от несъстоятелност би трябвало да се счита за нестабилно. Бъдещото му развитие е несигурно, тъй като е осъществено само ограничено оперативно преструктуриране. Както е посочено в същия параграф, това е причината, поради която фирмата следва да се счита в затруднено положение. Освен това не е предоставена допълнителна гаранция за непрякото дялово участие, което повишава риска от неизпълнение. Освен липсващата допълнителна гаранция, непрякото дялово участие е подчинено и на всички други заеми в случай на несъстоятелност, което още повече увеличава риска от неизпълнение.

(86) Затова в този случай Комисията счита, че Bike Systems е трябвало да плати лихвен процент, най-малко равен на референтната ставка плюс премия от 400 базисни пункта, тъй като е в затруднено положение, и допълнителна премия от 400 базисни пункта поради липсата на допълнително обезпечение. Тя също така счита още 200 базисни пункта за уместни, заради ниския ранг на непрякото дялово участие в случай на несъстоятелност. Това съответства на предписанията на Известието на Комисията относно метода за определяне на референтната ставка и размера на сконтовия процент, в които се посочва, че в случаи, свързани с особен риск (например, предприятие в затруднено положение или случаи, в които обезпечението, което по правило се изисква от банките, не е предоставено) премията може да възлезе на 400 или повече базисни пункта. Така елементът на помощ на непрякото дялово участие се изразява в разликата между референтния лихвен процент плюс 1 000 базисни пункта и действителното възнаграждение, срещу което е предоставено непрякото дялово участие.

([7]) ОВ C 71, 11.3.2000 г., стр. 14.
([8]) ОВ C 273, 9.9.1997 г., стр. 3.

(87) При изчисляване на елемента на помощ променливото възнаграждение от 3,5 % може само частично да бъде взето предвид, тъй като зависи от реализираните от дружеството печалби. Все пак, положението на фирмата е било нестабилно и перспективите за печалби са били неясни. Ето защо Комисията счита, че едва 50 % от променливото възнаграждение следва да бъде взето предвид, т.е. 1,75 %. При изчисляване на елемента на помощ действителното възнаграждение следователно трябва да е с фиксирана ставка от 8,75 % плюс 50 % от променливото възнаграждение от 3,5 %, което общо прави ставка от 10,5 %. Следователно елементът на помощ представлява разликата между референтната ставка плюс 1 000 базисни пункта и възнаграждение от 10,5 %.

Елемент на помощ от мерки 2 и 3

(88) Гаранциите в случаите на мерки 2 и 3 позволяват на Sachsen Zweirad GmbH и Biria GmbH да се възползват от по-добри финансови условия за заеми в сравнение с тези, които обичайно са в наличност на финансовия пазар. Елементът на помощта в тези гаранции представлява разликата между лихвения процент, който Sachsen Zweirad GmbH и Biria GmbH би трябвало да заплатят върху заема съгласно пазарните условия, т.е. без гаранция, и лихвения процент, с който гаранцията реално е предоставена. Това би трябвало да съответства на премията, която един пазарен гарант би изискал за тези гаранции. Като се има предвид, че Sachsen Zweirad GmbH и Biria GmbH са били в затруднено финансово положение, когато са отпуснати гаранциите и заемите, елементът на помощ може да нарасне до 100 % от гаранциите, тъй като никой кредитор не би отпуснал заемите без гаранция ([9]).

(89) Според Известието на Комисията относно метода за определяне на референтната ставка и размера на сконтовия процент ([10]), Комисията установява референтни ставки, които се предполага, че отразяват средното ниво на лихвените проценти, начислени върху средно- и дългосрочни заеми, обезпечени от стандартно обезпечение. В Известието също се посочва, че референтната ставка е базисна ставка, която може да бъде увеличавана в ситуации, свързани с особен риск (например, предприятие в затруднено финансово положение или случаи, в които обезпечението, което по правило се изисква от банките, не е предоставено). В такива случаи премията може да възлезе на 400 и повече базисни пункта.

(90) Както е пояснено по-горе в параграфи от 66 до 78, Sachsen Zweirad GmbH и Biria GmbH са били в затруднено финансово положение, когато гаранциите са предоставени. Заемът и гаранцията за Sachsen Zweirad GmbH са свързани с допълнителен риск, тъй като предоставеното допълнително обезпечение е твърде недостатъчно. Гаранцията за заема за Sachsen Zweirad GmbH е обезпечен само с абсолютна гаранция („selbstschuldnerische Bürgschaft“), предоставена от обединението от търговски дружества. Икономическата стойност на такива общи гаранции е изключително ниска.

(91) Поради това в настоящия случай Комисията смята, че без гаранцията Sachsen Zweirad GmbH е трябвало да плати лихвен процент, поне равен на референтната ставка плюс 400 базисни пункта, защото е дружество в затруднено положение, плюс още 400 базисни пункта поради изключително недостатъчното допълнително обезпечение. По този начин, елементът на помощ представлява разликата между референтната ставка плюс 800 базисни пункта и действителната ставка, по която е предоставен гарантираният заем.

(92) Що се отнася до заема и гаранцията за Biria GmbH, предоставеното допълнително обезпечение има по-висока икономическа стойност от гаранцията за Sachsen Zweirad GmbH. Въпреки това допълнителното обезпечение е още по-недостатъчно от това, което обичайно се изисква. Гаранцията за Biria GmbH е обезпечена от първа (по ред) ипотека върху имот на Bike Systems в размер на 15 млн. EUR. Тази ипотека обаче е подчинена на друг заем от 2 млн. EUR. Ето защо тази първа по ред ипотека покрива само 50 % от общия размер на заема. Другите форми на допълнително обезпечение (ипотеки, прехвърляне на вземания, прехвърляне на материали в собственост на обединение на търговски дружества и абсолютна гаранция от страна на собственика на Biria) са с ниска икономическа стойност.

(93) Следователно Комисията е на мнение, че без гаранцията Biria GmbH е щяла да плати лихвен процент, поне равен на референтната ставка плюс 400 базисни пункта, защото е било дружество в затруднено положение, плюс допълнителни 300 базисни пункта заради недостатъчното допълнително обезпечение (в сравнение с премията от 400 базисни пункта за гаранцията за Sachsen Zweirad GmbH, поради изключително недостатъчното допълнително обезпечение). Така елементът на помощ на гаранцията представлява разликата между референтната ставка плюс 700 базисни пункта и действителната ставка, съгласно която са предоставени гарантираните заеми.

6.5. **Дерогации по член 87, параграфи 2 и 3 от Договора за създаване на Европейската общност**

(94) Член 87, параграфи 2 и 3 от Договора за създаване на Европейската общност предвижда изключения от общата забрана за държавна помощ, определена в член 87, параграф 1.

([9]) Виж бележка под линия 7.
([10]) Виж бележка под линия 5.

(95) Изключенията, предвидени в член 87, параграф 2 от Договора за създаване на Европейската общност, не са приложими в настоящия случай, тъй като мерките за помощта нямат социален характер, нито са отпуснати на отделни потребители; нещо повече, тези мерки не преодоляват щети от природни бедствия или извънредни събития и не се отпускат за икономиката на определени области от територията на Федерална република Германия, засегнати от разделянето ѝ.

(96) Изключенията, предвидени в член 87, параграф 3, букви б) и г) от Договора за създаване на Европейската общност, също не са приложими. Те се отнасят до помощ за подпомагане изпълнението на важен проект от общ европейски интерес и за насърчаване съхраняването на културата и културното наследство.

(97) Това изключва прилагането на изключенията, предвидени в член 87, параграф 3, букви а) и в) от Договора за Европейската общност, и на съответните Насоки на Общността.

Мярка 1

(98) Първо, Комисията отбелязва, че Bike Systems се намира в подпомаган район съгласно член 87, параграф 3, буква а) от Договора за създаване на Европейската общност, който е допустим за регионална помощ. Въпреки това, освен повдигнатите от Комисията съмнения при откриване на официалната процедура по разследването, Германия не предостави никаква информация, за да докаже, че условията за предоставяне на регионална помощ, определени в Насоките за национална регионална помощ ([11]), са били спазени.

(99) В Насоките на Общността са определени допълнителни изключения. Тъй като помощта е предоставена през март 2001 г., се прилагат Насоките на Общността от 9 октомври 1999 г. ([12]). Комисията не разполага с никаква информация, от която да е видно, че помощта отговаря на изискванията на Договора за създаване на Европейската общност, въз основа на Насоките на Общността. Според Насоките на Общността, предоставянето на помощ за преструктуриране зависи от наличието на добър план за преструктуриране, с избягване на незаконното нарушаване на конкуренцията и ограничаване на помощта до минимум. Въпреки повдигнатите от Комисията съмнения при откриването на процедурата по разследването, Германия не предостави информация, която да докаже, че тези условия са били изпълнени. Поради това Комисията заключава, че изискванията на Насоките на Общността не са били спазени.

(100) Освен това никоя от другите Насоки на Общността и регламенти, уреждащи помощи за научно-изследователска и развойна дейност за околната среда, за малки и средни предприятия, за заетост и обучение, рисков капитал и други, не са приложими за настоящата мярка. След като не отговаря на изискванията за общ интерес, помощта се счита за оперативна и е несъвместима с Договора за създаване на Европейската общност.

Мерки 2 и 3

(101) Комисията отбелязва, че Sachsen Zweirad GmbH и Biria GmbH се намират в подпомаган район съгласно член 87, параграф 3, буква а) от Договора за създаване на Европейската общност. Въпреки това, разпоредбите на тази буква и регионалните разпоредби на буква в) не са приложими, тъй като Sachsen Zweirad GmbH и Biria GmbH са били в затруднено положение, а целта на мерките за помощ не е икономическото развитие на определен район.

(102) Комисията стига до заключението, че само Насоките на Общността биха били приложими. Тъй като помощта е предоставена през март 2003 г., приложими са Насоките на Общността от 9 октомври 1999 г. ([13]).

(103) Предоставянето на помощи зависи от изпълнението на плана за преструктуриране, чиято продължителност трябва да е възможно най-малка, и който възстановява жизнеспособността на фирмата за дълъг период от време в приемлив времеви диапазон и въз основа на реалистични предположения за бъдещите работни условия. Въпреки повдигнатите от Комисията съмнения при откриването на процедурата по разследването, Германия не предостави никаква информация, която да докаже, че гаранциите са се основавали на план за преструктуриране, който би възвърнал жизнеспособността на групата.

(104) Също така трябва да бъдат предприети мерки за смекчаване, доколкото е възможно, на неблагоприятните ефекти на помощта върху конкурентите. Това обикновено се осъществява под формата на ограничаване присъствието на фирмата на пазара или пазарите след изтичане на периода за преструктуриране. На Комисията не бе предоставена никаква информация относно съответния пазар или за дяла на Biria Group на този пазар. Също така, не бе предоставена никаква информация за компенсаторни мерки за ограничаване присъствието на компанията на пазара. Вместо това, изглежда Biria Group се е разширила чрез поемането на контрола върху Checker Pig и Bike Systems през 2001 г.

([11]) ОВ C 74, 10.3.1998 г., стр. 9.
([12]) Виж бележка под линия 4.
([13]) Виж бележка под линия 4.

(105) Размерът на помощта следва да бъде ограничен до необходимия минимум за осъществяване на преструктурирането въз основа на наличните финансови средства на компанията и нейните акционери. Освен това бенефициерът трябва да има значително участие в разходите по преструктурирането със собствени средства или от външно финансиране при пазарни условия. Тъй като предоставянето на помощта не се е основавало на план за преструктуриране, Комисията не разполага с информация за приноса на бенефициера и за това дали помощта е била ограничена до необходимия минимум.

(106) Съгласно Насоките на Общността, помощта за преструктуриране трябва да се отпуска еднократно. Ако съответната фирма вече е получавала помощ за преструктуриране и ако са изминали по-малко от десет години от изтичане на периода за преструктуриране, Комисията по правило ще позволи допълнителна помощ за преструктуриране само при изключителни и непредвидени обстоятелства.

(107) През април 1996 г. и през март 1998 г. Sachsen Zweirad GmbH получава помощ за преструктуриране под формата на държавно дялово участие в размер, възлизащ общо на 1 278 200 EUR по утвърдена схема за помощ. Тъй като са изтекли по-малко от 10 години след приключване на периода за преструктуриране на Sachsen Zweirad GmbH, и тъй като Комисията не е запозната с наличието на евентуални извънредни и непредвидими обстоятелства, условието за еднократност („one time — last time“) не е било спазено при предоставянето на двете гаранции.

(108) Ето защо Комисията стига до извода, че изискванията на Насоките на Общността не са спазени.

(109) Освен това никоя от другите Насоки на Общността и регламенти, уреждащи помощи за научно-изследователска и развойна дейност за околната среда, за малки и средни предприятия, за заетост и обучение, рисков капитал и други, не са приложими за мерки 2 и 3. След като не отговаря на изискванията за общ интерес, помощта се счита за оперативна и е несъвместима с Договора за създаване на Европейската общност.

VII. **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

(110) Така Комисията, като стига до заключението, че участието на gbb от 1 070 732 EUR в Bike Systems, гаранцията от 80 % за заем на стойност 5,6 млн. EUR към Sachsen Zweirad GmbH и гаранцията от 80 % за заем на стойност 24 875 000 EUR за Biria GmbH (понастоящем Biria AG) представляват държавна помощ и не отговарят на необходимите изисквания за тях, за да бъдат считани за съвместими с общия пазар,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Държавната помощ за Bike Systems GmbH & Co. Thüringer Zweiradwerk KG, Sachsen Zweirad GmbH и Biria GmbH (понастоящем Biria AG) е несъвместима с общия пазар. Помощта се състои от следните мерки:

а) мярка 1: Непряко дялово участие от 2 070 732 EUR, предоставено на Bike Systems GmbH & Co. Thüringer Zweiradwerk KG. Елементът на помощта съответства на разликата между референтния лихвен процент плюс 1 000 базисни пункта и действителното възнаграждение, срещу което е предоставено непрякото дялово участие (фиксираното възнаграждение плюс 50 % от променливото възнаграждение);

б) мярка 2: гаранция от 4 480 000 EUR за Sachsen Zweirad GmbH. Елементът на помощта съответства на разликата между референтния лихвен процент плюс 800 базисни пункта и лихвения процент, при който гарантираният заем е предоставен;

в) мярка 3: гаранция от 19 900 000 EUR за Biria GmbH (понастоящем Biria AG). Елементът на помощта съответства на разликата между референтния лихвен процент плюс 700 базисни пункта и лихвения процент, при който гарантираният заем е предоставен.

Член 2

1. Германия следва да предприеме всички необходими мерки за да възстанови от бенефициера помощта, посочена в член 1, която му е била предоставена незаконно.

2. Непрякото дялово участие и гаранцията за Biria GmbH (понастоящем Biria AG) следва да бъдат прекратени в срок от два месеца след уведомяване на настоящото решение.

3. Възстановяването следва да се извърши незабавно съгласно процедурите, предвидени в националното законодателство, при условие че те позволяват решението да бъде изпълнено незабавно и ефективно.

4. Помощта, която подлежи на възстановяване, включва лихви от датата, на която е била предоставена на бенефициера, до датата на възстановяването ѝ.

5. Лихвата се изчислява съгласно глава V от Регламент (ЕО) № 794/2004 на Комисията ([14]).

Член 3

Германия уведомява Комисията в срок от два месеца след известяване на настоящото решение за вече предприетите или планирани мерки за спазването му. Тя предоставя тази информация посредством въпросника, приложен към настоящото решение. По-специално, Германия следва да представи на Комисията всички документи, които доказват, че срещу бенефициера са открити процедури по възстановяването на незаконната помощ.

Член 4

Адресат на настоящото решение е Федерална република Германия.

Съставено в Брюксел на 24 януари 2007 година.

За Комисията

Neelie KROES

Член на Комисията

([14]) ОВ L 140, 30.4.2004 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Информация относно прилагането на Решение C(2007) 130 на Комисията

1. **Изчисление на сумата, подлежаща на възстановяване**

1.1. Моля представете следните данни относно сумата на незаконната държавна помощ, предоставена на разположение на бенефициера:

Дата/и на плащане (*)	Сума на помощта (**)	Валута	Самоличност на бенефициера

(*) Дата или дати, на които помощта или отделни вноски от нея са предоставени на разположение на бенефициера; ако мярката се състои от няколко вноски и погасявания, използвайте отделни редове.
(**) Сума на помощта, предоставена на разположение на бенефициера, в брутна равностойност на държавна помощ.

Забележки:

1.2. Моля обяснете подробно как ще бъде изчислена лихвата, дължима върху сумата, подлежаща на възстановяване.

2. **Планирани и вече предприети мерки**

2.1. Моля опишете подробно какви са вече предприетите и планираните мерки за незабавното и ефективно възстановяване на помощта. Моля обяснете също така какви алтернативни мерки са налице съгласно националното право за извършване на възстановяването. Ако е уместно, посочете правното основание на планираните или предприетите мерки.

2.2. Към коя дата ще бъде завършено възстановяването на помощта?

3. **Извършено възстановяване**

3.1. Моля опишете подробно финансовата помощ, възстановена от бенефициера:

Дата/и (*)	Сума на възстановената помощ	Валута	Самоличност на бенефициера

(*) Дата или дати, на които помощта е възстановена.

3.2. Моля приложете оправдателни документи за изплащането в таблицата, точка 3.1.